

16 七月 July 2016
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall



新加坡青年华乐团年度音乐会 — 乐炼青春

SYCO Annual Concert — Exuberance of Youth



音乐总监 / 指挥: 郭勇德
Music Director / Conductor: Quek Ling Kiong

打击乐: 林礼、张祚铨
Percussion: Lim Rei, Nicholas Teo

笙: 周资轩
Sheng: Zhou Zixuan

二胡: 刘礼齐
Erhu: Low Likie

www.syco.com.sg

附属 Affiliated to:



SCO
新加坡华乐团

董事局 Board of Directors

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生	Mr Patrick Goh
何志光副教授	A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生	Mr Lau Kam Yuen
林任君先生	Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐	Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生	Mr Victor Lye
吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
成汉通先生	Mr Seng Han Thong
陈子玲女士	Ms Tan Choo Leng
陈金良先生	Mr Paul Tan
	Mr Till Vestring
吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang

新加坡青年华乐团年度音乐会 – 乐烁青春 SYCO Annual Concert – Exuberance of Youth

音乐总监 / 指挥 Music Director / Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

打击乐 Percussion: 林礼、张祚铨 Lim Rei, Nicholas Teo

笙 Sheng: 周资轩 Zhou Zixuan

二胡 Erhu: 刘礼齐 Low Likie

龙年新世纪之第一乐章: 太阳 8'05"
First Movement: The Sun from The Millennium of the Dragon Year

关迺忠
Kuan Nai-chung

打击乐 Percussion: 林礼 Lim Rei、张祚铨 Nicholas Teo

北管印象 (新加坡首演) 15'
Impressions on Bei Guan (Singapore Premiere)

王乙聿
Wang I-Yu

笙协奏曲: 文成公主 13'
Sheng Concerto: Princess Wencheng

高扬、张式功、唐富
Gao Yang, Zhang Shi Gong,
Tang Fu

第一乐章: 大唐盛景·公主倩容
第二乐章: 藏使求婚·长安惜别
第四乐章: 婚礼大典·汉藏合欢

First Movement: The Spectacular Great Tang · The Beautiful Princess
Second Movement: Zang Marriage Proposal Troupe · Farewell Chang'an
Fourth Movement: Wedding Ceremony · Harmonious Han-Zang Dynasty

笙 Sheng: 周资轩 Zhou Zixuan

休息 Intermission 15'

二胡协奏曲: 雪山魂塑 13'40"
Erhu Concerto: The Brave Spirits of the Snow Mountains

刘文金
Liu Wen Jin

二胡 Erhu: 刘礼齐 Low Likie

鹧鸪啼变奏曲 (世界首演) 4'
Variations on a Hainanese Folk Song "Zhe Gu Ti" (World Premiere)

冯镇东
Benjamin Fung Chuntung

王子与狮子 16'05"
Prince Sang Nila Utama and Singa

罗伟伦
Law Wai Lun

全场约1小时45分钟。
Approximate concert duration: 1 hr 45 mins

新加坡青年华乐团

Singapore Youth Chinese Orchestra

新加坡青年华乐团是一支拥有超过90名才华洋溢, 年龄介于11至26岁的青年所组成的华乐团。新加坡青年华乐团已被列入新加坡教育部支持的国家卓越计划之中, 皆从学校发掘有潜质的年轻人才, 成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有新加坡青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起, 新加坡华乐团正式接管新加坡青年华乐团为属下青年华乐团, 并于2004年举办了首场音乐会。新加坡青年华乐团成员不止能接受华乐团演奏家的专业训练, 主流中学的在籍学生也能享有课外辅助活动分数。

新加坡青年华乐团成员通过多场音乐会获得丰富的演出经验。2005年10月29日, 新加坡青年华乐团于新加坡植物园的「新加坡青年华乐团户外音乐会」, 连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的新加坡青年华乐团「乐蕾处处飘」音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年, 新加坡青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

新加坡青年华乐团的高水平演出让每场售票音乐会深获好评、票房满座。在2015年, 新加坡青年华乐团与新加坡国家青年交响乐团成功携手呈现《鸣乐献礼》音乐会。这历史性的音乐会由我国两支青年乐团首次同台演出。同年9月, 新加坡青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年, 新加坡青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) is a group of highly talented musicians between the ages of 11 to 26, under the National Project of Excellence (NPOE) recognised by the Ministry of Education. With more than 90 members, SYCO aims to nurture aspiring young musicians and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music industry. Only the finest musicians are selected through auditions to become members of SYCO.

SYCO has been under the management of the SCO since 2003 and held its premiere concert in 2004. The SYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians. Members in mainstream secondary schools with sustained involvement in the SYCO will have their participation in the orchestra recognised in lieu of a school-based co-curricular activity (CCA).

SYCO members gain experiences through various performing opportunities throughout the year. The SYCO *Budding Talents* concert held in December 2005 showcased the orchestra's young musicians through both solo and ensemble performances. In the same year, the orchestra collaborated with local institutions to stage theatrical concerts.

The high standard of SYCO is proven through its sellout concerts. In 2015, SYCO staged a combined concert with the Singapore National Youth Orchestra in SYCO & SNYO Concerts: *Symphonic Gifts*. This combined youth orchestra concert was a significant event as it was the first collaboration between the two national youth orchestras recognized under the NPOE. In March 2007, the SYCO performed in SYCO Chamber Recital Concert and in September the same year, staged a *Beautiful Sunday* concert at the Esplanade.



从2005年起, 青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。新加坡青年华乐团也于2006年7月, 受邀于台南国际七夕艺术节演出。在2013年, 青年华乐团也参与了台湾竹塹国乐节。青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动和由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班, 如二胡大师高韶青、琵琶大师杨惟和小提琴家马克·欧康诺等国际名家的大师班。

郭勇德是新加坡青年华乐团的音乐总监, 葉聰是新加坡青年华乐团的顾问, 倪恩辉是新加坡青年华乐团的指挥。新加坡青年华乐团于2015年4月1日, 正式归于国家艺术理事会管辖, 由新加坡文化、社区及青年部支持。

更多详情请查阅www.syco.com.sg。

Since 2005, the SYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In July 2013, the SYCO was invited to perform at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival. SYCO was also invited to perform at the Tainan International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. SYCO members also get opportunities to participate in workshops and master classes conducted by renowned artistes such as George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor.

Quek Ling Kiong is the Music Director for SYCO with Maestro Tsung Yeh as its advisor and Moses Gay as its conductor. SYCO is under the purview of the National Arts Council and supported by the Ministry of Culture, Community and Youth since 1 April 2015.

For more information, please visit www.syco.com.sg.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南宁、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanning, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新加坡建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新加坡文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCO) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 顾问 Tsung Yeh – Advisor

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore. He is also currently the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music

Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing.

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中地方地方的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院的特聘教授与上海音乐学院客座教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He was one of the artistic directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



郭勇德 – 音乐总监 / 指挥

Quek Ling Kiong – Music Director / Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖(2002)及文化领航发展奖助金(2013)得主, 曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金, 到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间, 他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱嘯林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥, 并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中, 向多位名家大师学习, 其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskurnya、以及Leonid Korchmar等。

2003年, 郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理, 正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥, 并担任新加坡青年华乐团指挥。2005年7月, 他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年, 他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念, 郭勇德于2006年申请进修假, 再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下, 前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团, 他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团, 包括捷克的马伦巴Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年, 他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年考获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间, 他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会, 包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加

坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day

Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble — Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SYCO's Music Director from 1 January 2016.



林礼 – 打击乐 Lim Rei – Percussion



林礼对打击乐的热爱始于小学时期，她在9岁时加入学校华乐团，但在16岁才开始正式学习打击乐，希望考进新加坡青年华乐团。2012年，林礼如愿加入新加坡青年华乐团，更从2015年开始担任乐团打击乐首席。在林礼的音乐旅程中，她得到音乐总监兼指挥郭勇德、指挥倪恩辉、导师段斐以及陈乐泉、Sri Trivandrum D. Rajagopal、卓开祥、Iskandar Rashid、Ngoh Kheng Seng 和 Cheryl Ong 的悉心指导。

林礼现时正努力增加她的音乐语汇，与华乐团、西方管乐团、交响乐团以及各类打击乐团演出。最近，她有幸与新加坡华乐团打击乐演奏家徐帆在他于滨海艺术中心音乐室举行的室内乐音乐会上同台演出，更于去年7月领导新加坡青年华乐团在滨海艺术中心音乐厅演奏李民雄的《龙腾虎跃》。林礼也定期与创乐者交响乐团、新加坡管乐及打击乐交响乐团、韵星管乐团、艺术殿堂的学生合作演出，也在2014年担任莱佛士校友华乐团打击乐首席。

林礼现于新加坡国立大学继续其本科学历，主修文学，副修哲学。她课余时间随新加坡华乐团打击乐副首席陈乐泉学艺，并随Sri Trivandrum D. Rajagopal学习印度米里丹甘鼓。

Lim Rei's passion for percussion began during primary school — she joined her school's Chinese orchestra at the age of 9, but only began formally studying percussion at 16, with the hope of auditioning into SYCO. Her journey with SYCO began in 2012, and she has been serving as percussion principal since 2015. Along her musical journey, Lim Rei has benefited from the guidance of SYCO music director and conductor Quek Ling Kiong, conductor Moses Gay, and instructor Duan Fei; her teachers — both former and current — Tan Loke Chuah, Sri Trivandrum D. Rajagopal, Eugene Toh, Iskandar Rashid, Ngoh Kheng Seng and Cheryl Ong.

Today, Lim Rei continues to expand her musical vocabulary, performing with Chinese orchestras, western symphonic bands and orchestras, as well as in percussion ensembles of different musical traditions. Recently, she has the honour of performing with SCO percussionist Xu Fan in his chamber recital at the Esplanade Recital Studio, and also led SYCO in a rendition of Li Min Xiong's *A Well-Matched Fight* last July at the Esplanade Concert Hall. Lim Rei also regularly performs with the Orchestra of the Music Makers, Singapore Wind Symphony Percussion Ensemble, Windstars Ensemble, with fellow students at the Temple of Fine Arts, and served as percussion principal for Raffles Alumni Chinese Orchestra in 2014.

Lim Rei is currently pursuing her undergraduate studies at the National University of Singapore, majoring in Literature with a minor in Philosophy. She balances her academics with lessons with SCO percussion associate principal Tan Loke Chuah, and is also studying the mridangam under the tutelage of Sri Trivandrum D. Rajagopal.

张祚铨 – 打击乐 Nicholas Teo – Percussion



张祚铨自4岁开始学习小提琴，从此展开他的音乐之路。其后他加入基督堂中学华乐团，激发他对打击乐的兴趣。在新加坡华乐团打击乐演奏家张腾达的指导下，他被委任为学校华乐团的打击乐声部首席，并协助乐团在2009与2011年的新加坡青年节中央评审中夺得银奖。

张祚铨对华乐的热爱与日俱增，于是他加入了新加坡理工学院华乐团，对各种打击乐器的演奏技艺也日趋成熟。2013年，他被委任为乐团团长并首次与乐团合演打击乐协奏《渔舟凯歌》。

2015年，张祚铨加入新加坡青年华乐团，并受教于新加坡华乐团打击乐演奏家伍庆成。他被委任为青年华乐团的打击乐副首席，现接受新加坡华乐团打击乐副首席段斐指导。他接触到更多的华乐曲目，更与新加坡华乐团的音乐家一同演出。

张祚铨曾经与淡马锡理工学院华乐团、义安理工学院华乐团、笙乐团—合笙合作。他也曾与合笙代表新加坡远赴越南和香港演出。

张祚铨现时正跟随新加坡华乐团打击乐副首席陈乐泉深造。自参与新加坡理工学院华乐团开始，陈乐泉已传授各种打击乐演奏技巧和音调予他。他也积极参加本地的华乐演出，以客卿的身份与多个华乐团一同演奏。

Nicholas Teo's musical journey started at the age of 4 when he began learning the violin. He then joined Christ Church Secondary School's Chinese Orchestra, which sparked his keen interest in percussion. Under the tutelage of SCO percussionist, Teo Teng Tat, he was appointed the section leader for percussion, and helped to clinch a silver award at the Singapore Youth Festival Central Judging in 2009 and 2011.

Eager to pursue his passion in Chinese music, he joined Singapore Polytechnic Chinese Orchestra (SPCO) and became more proficient in the different instruments from the percussion family. In 2013, he was appointed as the president and played his first concerto, *Fishermen's Song of Victory*.

In 2015, Nicolas Teo joined SYCO and was under the tutelage of SCO percussionist Ngoh Kheng Seng. He was appointed the percussion associate principal in SYCO and is currently under the guidance of SCO percussion associate principal Duan Fei. He has gained exposure in many Chinese repertoires including performing with SCO musicians side by side.

Nicholas Teo has also performed with Temasek Polytechnic Chinese Orchestra, Ngee Ann Polytechnic Chinese Orchestra and the Sheng Ensemble, Resonance. He has also represented Singapore with Resonance in Vietnam and Hong Kong.

At present, Nicholas Teo is currently studying under SCO percussion associate principal, Tan Loke Chuah, who has been guiding him in a variety of techniques and tonalities in percussion since his first year in SPCO. He has thus extended his involvement in the local Chinese orchestra scene by guest playing for several orchestras.

周资轩 – 笙 Zhou Zixuan – Sheng



Zhou Zixuan started learning the sheng at the age of 13 under the tutelage of Vincent Tan, the sheng instructor of Raffles Institution Chinese Orchestra (RICO), in 2012.

In 2013, Zhou Zixuan represented the school Chinese orchestra in the biennial Singapore Youth Festival as sectional principal player and helped the orchestra attain the distinction. Later in the year, he was awarded distinction in sheng at the National University of Singapore – Centre for the Arts Chinese Instrumental Exam Grade 8. He was subsequently elected as woodwind sectional leader and awarded the service award for demonstrating exceptional technical skills as well as for his contributions to RICO. In 2015, he represented RICO as the sheng soloist and performed his debut concerto in a joint-international music festival.

于2012年，12岁的周资轩开始随莱佛士书院华乐团笙导师陈英杰学笙。

2013年，周资轩担任学校华乐团笙声部首席，在两年一度的新加坡青年节中荣获优秀奖。同年，他考取新加坡国立大学艺术中心笙八级考级，荣获优秀奖，其后他被选为乐团管乐声部部长。他优秀的演奏技巧和对莱佛士书院华乐团的贡献得到莱佛士书院的认可，获颁服务奖。2015年，他代表莱佛士书院华乐团在联合国际音乐节上首度以笙独奏参演。

2013年，周资轩加入为华乐团而设的音乐人才发展中心，并被挑选在毕业演出中担任独奏。2014年，他参加两年一次的全国华乐比赛，荣获笙少年组冠军。同年，他加入新加坡青年华乐团，及后在2015年被委任为笙部首席。

多年来，周资轩师从陈英杰学习高音笙与传统笙演奏，也受到多位新加坡笙演奏家，如杨纪伟、王奕鸿、钟之岳及郑浩筠的指导。

In 2013, Zhou Zixuan joined the Music Talent Development Centre for Chinese Orchestra and was selected to play during the graduation concert as a soloist. In 2014, he participated in the biennial National Chinese Music Competition Sheng Youth category and emerged as champion. In the same year, he joined the SYCO and was appointed the sheng principal in 2015.

Throughout the years, Zhou Zixuan has learned to play both the soprano sheng and the traditional sheng under the tutelage of Vincent Tan. He was also mentored by sheng musicians in Singapore including Yang Ji Wei, Ong Yi Horng, Zhong Zhi Yue and Kevin Cheng

刘礼齐 – 二胡 Low Likie – Erhu



Low Likie has been under the tutelage of SCO erhu associate principal, Ling Hock Siang, since the age of 9. In 2016, she was selected for the International Baccalaureate Career-Related Program, a pre-tertiary programme that focuses intensively on artistic development. Upon graduation in 2017, she endeavours to continue erhu performance studies in China.

At the age of 13, Low Likie became the youngest and the only Singaporean who was awarded the scholarship to attend the Chinese Erhu Performance Master Class for Foreign Students at Shanghai Conservatory of Music in 2012. She had the opportunity to receive masterclasses and private supervision by renowned erhu masters, Wang Yong De, Min Hui Fen and George Gao, to enhance her performance skills. She also won an "Outstanding Performance" award at the Chinese Music Instrument Erhu Competition for International Students at Shanghai Conservatory of Music in 2012.

自9岁起，刘礼齐随新加坡华乐团二胡副首席林傅强习琴。2016年，她被选入国际文凭职业课程，一个专注于艺术发展的大学入学前课程。在2017年毕业后，她将会到中国深造二胡技艺。

2012年，13岁的刘礼齐成为最年轻和唯一一位新加坡人获取奖学金远赴上海音乐学院参加外国留学生中国民乐大师班。当时她得到多位二胡大师，包括王永德、闵惠芬、高韶青的个别指导，提升演奏技巧。她也在同年的上海音乐学院外国留学生中国民乐二胡大赛中荣获优秀奖。

2013年，刘礼齐成为新加坡青年华乐团的二胡演奏员，并在二胡演奏文凭考级中考取优异成绩。2014年，她是新加坡艺术学院华乐团的演奏员，更在台北国际华艺术节中荣夺金奖。她拥有丰富的本地与海外演出经验，也多次受邀在多场音乐会中担任客卿二胡演奏员。

Low Likie was admitted as an erhu player in SYCO in 2013, and also obtained a distinction grade for the erhu performance diploma examination. In 2014, she was an instrumental member of the School of the Arts Chinese Ensemble that won the gold medal award at the International Chinese Instrumental Music Arts Festival in Taipei. She had many performance experiences in various public concerts both locally and overseas and has been invited as guest erhu performer in several concerts.

曲目介绍

Programme Notes

龙年新世纪 之 第一乐章: 太阳 *First Movement: The Sun from The Millennium of the Dragon Year*

关迺忠
Kuan Nai-chung

龙是中华民族图腾，二十一世纪的第一年是中国的龙年，据说这样的机会不是千载难逢而是三千年才会有。新的世纪带给人们新的希望和期许，作曲家把自己的希望和期许化为音符。乐曲分四个乐章。第一乐章是太阳—太阳是光和热的源泉，它也代表着信念和力量。第二乐章是月亮—月光如水，她让人们寄托了无限的深情。第三乐章是星辰—闪闪的星光引人遐想，给了无数贤者以智慧，代表了机敏和希望。第四乐章是大地—大地是我们的母亲，地球是全世界人们的家乡，相信在新的世纪中地球会越来越小，而人们的心会越来越近。今晚的音乐会将演奏第一乐章。

The dragon is a totem of the Chinese. The first year of the 21st century was the year of the dragon. This is believed to occur once in three thousand years. A new millennium brings new hopes and expectations hence the composer translates his hopes and expectations into his music. This composition consists of four movements. The first movement, *The Sun*, illustrates a source of light and heat, is a symbol of faith and power. The second movement, *Moon*, is a reflection of the deepest feelings. The third movement, *Stars*, which twinkle and fascinate, symbolises wisdom and hope. The fourth movement, *Earth*, is the mother and home of all in the world. It is believed that the Earth will get smaller and smaller in the new millennium while people's hearts will grow closer and closer to one another. The first movement will be performed tonight's concert.

关迺忠 (生于1939年) 曾担任中国东方歌舞团指挥及驻团作曲家、中国艺术团驻团作曲家、北京艺术及中国歌舞团指挥。主要作品包括《拉萨行》、《丰年祭》、《云南风情》和《千禧序曲》。

Kuan Nai-chung (b. 1939) was the conductor and composer-in-residence of the China Oriental Performing Group, composer-in-residence of the China Arts Troupe and the conductor of the Beijing Song and Dance Ensemble and China Song and Dance Ensemble. His major works include *A Trip to Lhasa*, *Harvesting Festival*, *Charms of Yunnan* and *Prelude to the Millennium*.

北管印象 (新加坡首演) *Impressions on Bei Guan* (Singapore Premiere)

王乙聿
Wang I-Yu

此曲2014年由新竹青年国乐团“竹塹国乐节开幕音乐会”委托创作。作曲家采集台湾家乡每逢过年过节、神明圣诞绕境时，穿梭在巷弄间的北管音乐作为创作素材。回想儿时爷爷(王冠老先生)曾是三峡的民间北管艺人，萦绕在脑海里的热闹遶境场景，感受乡民互换香火的热情与虔诚，那回荡在人群间的澎湃乐音，是记忆里爷爷的声音；与三五好友一同在家切磋北管音乐，无师自通的制作乐器，让疼爱的小孙子在身边看、边学、边玩耍，是记忆里爷爷的身影。爷爷曾说，在他离开人世前会制作一把他最满意的琴送给我当作传家宝，无奈离别总是在不该来的时候发生，这份承诺只好永远封存于记忆中。每逢年节神民遶境换香的习俗对作曲家来说，象征新的开始，乡民传承的香火与神明慈悲的祝福，为家乡带来一整年的丰收、平安与快乐。

Impressions on Bei Guan was commissioned by the Hsinchu Youth Chinese Orchestra for the opening concert of the Hsinchu Chinese Music Festival 2014. The piece was inspired and based on elements of beiguan music that is commonly heard on the rural streets during the annual new year festivals. The composer's grandfather, Wang Man, used to be an acclaimed celebrity in beiguan music. Embedded in his childhood memories were the boisterous scenes where villagers offer incense as his grandfather's voice surged among the crowd. As his grandfather's close friends visit his house, he would stand beside and watch them learn beiguan music from each other and make their own instruments. His grandfather had promised to make him the best instrument as a family heirloom but was unfortunately not able to fulfill the promise. To the composer, the yearly festivities and traditions symbolize new beginnings. The devotion and offering of incense by the villagers will bring a year of good harvest, peace and happiness.

王乙聿 (生于1980年) 为台北县人，是作曲家、指挥及二胡演奏家。自幼即展现音乐上的天赋，从二胡、钢琴、小提琴、作曲、指挥均展现其音乐上的才华。近年来多受台湾著名国乐团及演奏家之委托创作，并与多位演奏家、作曲家及跨领域的艺术家合作尝试不同形式、风格内容和演出与创作。曾任台北市国青年国乐团首席、台北市国市民二乐团首席及助理指挥。现为台北市立教育大学音乐系与国立台湾艺术大学中国音乐学兼任教师。

Wang I-Yu (b. 1980) is a composer, conductor and erhu performer from Taipei. Showing an aptitude for music since young, his musical talents have manifested through playing the erhu, piano, violin, composing and conducting. In recent years, his works are commissioned by many Taiwan orchestras and musicians. Wang I-Yu has worked with musicians, composers and cross-disciplinary artists to explore different formats and styles of performances and compositions. He had previously served as the concertmaster of the Taipei Chinese Orchestra (TCO) Youth Orchestra, concertmaster and assistant conductor of the TCO Civic Orchestra II. He is currently teaching in the music department of the National Taipei University of Education and Chinese music department of Taipei National University of the Arts.

笙协奏曲: 文成公主 *Sheng Concerto: Princess Wencheng*

高扬、张式功、唐富
Gao Yang, Zhang Shi Gong, Tang Fu

此曲描写的是1300年前，唐朝文成公主与松赞干布和亲的故事。全曲共分四个乐章。第一乐章《大唐盛世公主倩容》、第二乐章《藏使求婚长安惜别》、第三乐章《风雪途中文成思乡》和第四乐章《和亲大典藏汉同欢》。文成公主与松赞干布和亲，促进了唐蕃间经济文化的交流，增进了汉藏两族人民友好、合作的关系，亦因而成为著名的历史故事。今晚的音乐会将演奏第一，第二和第四乐章。

This piece tells a story from more than 1,300 years ago – the marriage between Tang dynasty Princess Wencheng and Songtsen Gampo (founder of the Tibetan empire) – through 4 movements: *The Mighty Great Tang · The Beautiful Princess; A Tibetan Proposal · Farewell at Chang'an, Journey through Wind and Snow; Wencheng Pines for Home; and Wedding Ceremony · Harmonious Han-Zang Dynasty*. Their marriage led to a booming economy and has promoted cultural exchange between the Han Chinese and ethnic Tibetans. Their friendly and cooperative relationship has become a famous historical story. The first, second and fourth movements will be performed in tonight's concert.

高扬 (生于1934年) 是黑龙江省呼兰县人。于1948年参加原东北鲁艺文工团, 1951年毕业于东北音专 (现沈阳音乐学院)。为中国音乐家协会会员, 中国民族管弦乐学会会员, 二级作曲家。现任黑龙江省歌舞剧院艺术室主任。在40年的创作生涯中, 写出了大量声乐、器乐及舞蹈、舞剧音乐作品。其中, 笙独奏曲《水库引来金凤凰》是中国最早利用民族乐器的乐曲之一。创作的著名民族器乐曲还有月琴独奏曲《百万雄师过大江》, 笙独奏曲《林海新歌》以及舞蹈音乐《公社女民兵》等。

Gao Yang (b. 1934) is a native of Hulan County in Heilongjiang Province. In 1948, he joined the former Lu Xun Academy of Arts Performing Arts Troupe, and graduated from the Lu Xun Art Institute (now known as the Shenyang Conservatory of Music) in 1951. He is a member of the Chinese Musicians Association and the China Nationalities Orchestra Society, and recognized as a National Class Two Composer. He is currently Director of the Artistic Office of the Heilongjiang Province Song and Dance Theatre. During his career of 40 years, he has composed many music pieces for vocals, instruments, dance and dance drama. His sheng solo piece *Shui Ku Yin Lai Jin Feng Huang* is one of earliest composition by traditional Chinese orchestra instruments. Other works include yueqin solo piece *Bai Wan Xiong Shi Guo Da Jiang*, sheng solo piece *Lin Hai Xin Ge*, and dance piece *Gong She Nu Min Bing*.

张式功 (1938-2011年) 1958年考入中央音乐学院民乐系二胡专业, 从中学开始即对作曲和指挥有极大兴趣。1963年起, 即参与剧院的创作, 1969年担任新组建的长春市歌舞团作曲家、指挥。1985年, 吉林省民族乐团独立组建, 任该团作曲家、指挥。代表作品有《日月潭边》在1983年全国第三届音乐作品评比中获三等奖、排箫独奏《巧对花》(1981年)、笙协奏曲《文成公主》(1981年)、交响诗《满江红》(1985年)、板胡协奏曲《情系黑土地》(1998年)和竹笛随想曲《山歌》(2000年), 以及大量话剧配乐、广播剧配乐、舞蹈音乐等。

Zhang Shi Gong (1938-2011) was admitted to the Central Conservatory of Music in 1958, majoring in erhu performance. Since his secondary school days, he had shown great interest in composing and conducting. He started composing for theatres in 1963, and in 1969, he was appointed composer and conductor for the newly-established Changchun City Song and Dance Troupe. In 1985, he was appointed composer and conductor for the independently established Jilin Province Art Troupe. Representative works include *Ri Yue Tan Bian* which won third prize at the 3rd National Composition Adjudication in 1983, paixiao solo piece *Qiao Dui Hua* (1981), sheng concerto *Princess Wencheng* (1981), symphonic poem *Man Jiang Hong* (1985), banhu concerto *Qing Xi Hei Tu Di* (1988), capriccio for bamboo flute *Shan Ge* (2000). He has also composed incidental music for plays, television series and dance.

唐富 (生于1943年) 是笙演奏家, 黑龙江省歌舞剧院国家一级演奏员。为中国音乐家协会会员、中国民族管弦乐学会荣誉理事、中国笙会荣誉理事、中国音乐家协会民族管乐研究会常务理事。多年来, 他创作了二十多首笙独奏曲。代表作品有《天鹅畅想曲》、《喜运丰收粮》、《林海新歌》、《快乐的女战士》及大型笙协奏曲《文成公主》等。

Tang Fu (b. 1943) is a sheng musician and National Class One Performer in the Heilongjiang Province Song and Dance Theatre. He is a member of the Chinese Musicians Association, Honorary Council Member of the China Nationalities Orchestra Society, Honorary Council Member of the China Sheng Association and the committee member of the Chinese Musicians Association Ethnic Wind Music Research Group. Throughout his career, he has composed more than 20 pieces for solo sheng. Representative works include *Tian Er Chang Xiang Qu*, *Xi Yun Feng Shou Liang*, *Lin Hai Xin Ge*, *Kuai Le De Nu Zhan Shi* and large-scale sheng concerto *Princess Wencheng*.

二胡协奏曲：雪山魂塑

Erhu Concerto: The Brave Spirits of the Snow Mountains

刘文金

Liu Wen Jin

献给长征将士的音画 - 《雪山魂塑》是一部带有音画性质的单乐章二胡协奏曲。原名《雪山情怀》，初稿完成于2006年4月，是作曲家为纪念红军长征胜利70周年而作。2007年7月，又进行了较大幅度的修订。全曲共有四个部分：征途，雪山，战友，朝霞。

征途：神圣的钟声和简捷而悲壮的乐队前奏，导出出奋勇前进的行军节奏。二胡歌唱性的旋律同强烈的节奏型的动机连绵不断地展开，表现了红军战士在征途中坚韧不拔的意志和一往无前的气势。

雪山：独奏二胡节奏自由向上爬行的导句，似乎迎来了座座巨大的雪山，如横空出世。二胡的慢板段落，犹如在无奈的恶劣环境中充满了思索、倾诉、友爱和智慧。几串下行的抖弓乐句，描绘着寒风瑟瑟和连呼吸也困难的客观环境。然而，当音乐进入到快板段落时，却是另一番场景：站起来！爬上去！顶风冒雪，前赴后继，勇往直前！山谷中深沉的巨响似乎也暗示着部分战士的壮烈牺牲。

战友：弹拨乐奏出了《十送红军》的温馨主题，二胡以江西山歌风的支声性复调同它融会在一起。刻画了红军战士在夜宿时梦中思念故乡亲人的深厚感情，也许是红军伤病员牺牲前在弥留之际朦胧的回顾与真挚的寄托。

朝霞：乐队奏出了辉煌的江西山歌音调，预示着曙光的来临。二胡自由而明亮的旋律迎来了朝霞，随之以激情的三连音引出了陕北民歌《山丹丹开花红艳艳》主题音调的乐队全奏，二胡则以华彩式的跃动音型穿插其间。着力描写红军长征胜利到达陕北时的庄严瞬间，同时也象征着中国革命发展壮大光辉前程。尾声的二胡连续快速叠句形成了巨大的冲击力量，坚定的结束句犹如青山上的石雕铜塑，将长征精神永远铭刻在人类历史的记忆中。

《雪山魂塑》为2007年中国音乐金钟奖民乐比赛二胡决赛的指定曲目。

This piece is a single-movement erhu concerto with music pictorial characteristic and is originally titled *Sentiments in Snow Mountain*. It was first composed in April 2006 to celebrate the 70th anniversary of Red Army's Long March victory. A major composition revision was made in July 2007. The piece consists of four segments – The Journey, Snow Mountain, Comrades and Red Sky at Dawn.

First segment: The Journey — Sacred bells with simple and yet solemn prelude guides in the brave rhythm of the march. The melodic singing quality of erhu provides a continually developing motif, expressing the determination of the Red Army.

Second segment: Snow Mountain — Notes from the erhu solo freely climbs upward, ushering in snow-capped mountains after another. The erhu adagio passages portray the thoughts, confiding, friendship and wisdom against the surrounding harsh environment. The quivering bow depicts the cold environment where even breathing becomes difficult. When music moves into the allegro passages, another scene opens - Stand up! Climb forward! Brave the wind and snow. Advance! Forward! A loud crash from deep within the valley seems to suggest brave sacrifices.

Third segment: Comrades — The plucked-string instruments portray the warm theme of *Farewell to Soldiers*. The erhu illustrates the deep longing and affection felt by the Red Army soldiers at the time of the night. It was perhaps a fragment of their hope and dream, before they move on into another realm.

Fourth segment: Red Sky at Dawn — The orchestra plays the brilliance of Jiangxi folk tunes, heralding the coming of dawn. Dawn is ushered by the bright melodic tunes from the erhu. Passionate triplet leads into the theme of *Shan Dan Dan Kai Hua Hong Yan Yan*, a Northern Shanbei folk song, with erhu celebrating in its midst. The scene describes the victory of the Red Army's Long March, capturing the moment when the Red Army reached northern Shanbei's solemn. It also represents the bright prospects of the revolution in China. The rapid overlapping erhu stirs up great impact forces and end in a determined note, etching the brave spirit of the Long March deep in the memories of human history.

The Brave Spirits of the Snow Mountains was the choice piece selected for the China Music Golden Bell Folk Music Competition for erhu finals in 2007.

刘文金 (1937-2013年) 是著名作曲家和指挥家，1961年毕业于中央音乐学院。历任中央民族乐团团长、艺术总监、中国歌剧舞剧院院长、中国歌剧舞剧院艺术指导、中国音乐家协会创作委员会副主任、中国民族管弦乐学会艺术委员会副主任、亚洲乐团艺术总监和常任指挥。代表作品：《长城随想》、《鹰之恋》、《难忘的泼水节》、《茉莉花》、《十面埋伏》。

Liu Wen Jin (1937 – 2013) was a renowned composer and conductor. He graduated from the Central Conservatory of Music in 1961, and was the former chairperson and artistic director of the China National Orchestra, president of the China Opera and Dance Theatre, artistic director of the China Opera and Dance Theatre, deputy director of Chinese Musicians Association's Composing Committee and China Nationalities Orchestra Society's Artistic Committee, and artistic director and conductor of The Asia Orchestra. His representative works include the *Great Wall Capriccio*, *Love of an Eagle*, *Unforgettable Water-splashing Festival*, *Jasmine and Ambush from All Sides*.

鹧鸪啼变奏曲 (世界首演)

Variations on a Hainanese Folk Song "Zhe Gu Ti"
(World Premiere)

冯镇东

Benjamin Fung Chuntung

《鹧鸪啼》是一首民谣，来源海南省。此歌谣是这首变奏曲的主题。

This piece is based on a Hainanese folk song "Zhe Gu Ti", which uses it as the theme of a set of variations.

冯镇东 (生于1992年) 生于香港，是新加坡现代音乐作曲家。2009年，他在南洋艺术学院随鲍里斯·克拉列维奇主修钢琴，现随吴多才博士主修作曲。他的创作受到现代艺术、传统中国与地域文化、流行文化、生活乐趣的影响，它们反映出各种不同的种类与灵感。最近他参加了2016年新加坡华乐团作曲家工作坊。

Benjamin Fung Chuntung (b.1992) is a Hong Kong-born Singaporean composer of contemporary music. He studied piano in Nanyang Academy of Fine Arts in 2009 as a major study under Boris Kraljevic, and is currently doing undergraduate studies as a composition major, studying under Dr Zechariah Goh Toh Chai. His works draw from a wide range of influences, including various contemporary arts, traditional Chinese and regional culture, popular culture and joie de vivre and reflects a variety in genres and inspiration. He has recently participated in the SCO Composer Workshop 2016.

王子与狮子

Prince Sang Nila Utama and Singa

罗伟伦

Law Wai Lun

此曲由新加坡华乐团委约，根据“新加坡拉”的传说而创作。曲子富有南洋音乐特色，以叙事及幻想的方式叙述“新加坡拉”的传说。乐曲一开始先以低音部和唢呐展现狮子威严的英姿。接着，管子在弹拨与锣群的簇拥下，描绘桑尼拉乌他玛王子率领的海上巡游船队，浩浩荡荡向前迈进的情景。突然，海上掀起了风暴，船员一次又一次地将船上的财物抛进海中，但海浪依然汹涌澎湃。在千钧一发之际，王子将皇冠投入大海，风暴奇迹般地平息了。之后，王子到岛上狩猎，惊见类似狮子的野兽，新加坡拉因此得名，一个新的王朝从此在这个小岛上诞生了！音乐随着一幕幕场景的变换，将乐曲推向高潮。

Commissioned by SCO, this piece was inspired by the legend of Singapura. Incorporating various Southeast Asian music elements, it tells of the legendary tale of the founding of Singapura through narration and imagination. The music begins with a depiction of the charismatic lion by the bass section and suona fanfare. It then progresses with the use of guanzi and plucked-string instruments to portray the advancement of the majestic fleet led by Prince Sang Nila Utama at sea. Suddenly a raging storm erupted and the crew threw off valuables from the ship in an effort to keep it from sinking, but to no avail. As a last resort, Prince Sang Nila Utama threw his crown into the sea, and the storm immediately calmed. After that, the prince saw a beast which looked like a lion while hunting on an island which he named Singapura (meaning Lion City). The establishment of the Singapura city unfolds with the developing music to the eventual climax.

罗伟伦 (生于1944年) 于1967年毕业于北京中央音乐学院作曲系，曾担任北京中央新闻纪录电影制片厂的专职作曲及香港演艺学院讲师。1995年移居新加坡，并创作了多个大型作品如《天网》、2007年的大型国庆音乐会，2011年的华艺节：《陈洁仪—我的音乐之旅》音乐会和2014年的《神女》默片音乐会等。他的作品《海上第一人—郑和》在2006年新加坡国际华乐作曲大赛中获荣誉奖。2007年，他的作品《彩云追月》荣获香港作曲家与作词家协会颁发金帆奖。罗伟伦也曾担任新加坡华乐团驻团作曲家 (2012年8月 - 2014年7月) 及经常担任音乐赛比评委。

Law Wai Lun (b. 1944) graduated from the Central Conservatory of Music in 1967 and became a full-time composer at the Central Newsreel and Documentary Film Studio in Beijing, and was later appointed a lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He migrated to Singapore in 1995 and continues to compose several major works such as *The Celestial Web*, music for the National Day Parade 2007, *Kit Chan – My Musical Journey* Concert in Huayi Festival 2011 and *The Goddess – A Silent Film Concert* in Huayi Festival 2014. His work, *Admiral of the Seven Seas*, received the honorary award at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006, and his composition *Beautiful Clouds Chasing the Moon* was awarded the Golden Sail Award by the Composers and Authors Society of Hong Kong in 2007. He was SCO's composer-in-residence from August 2012 to July 2014 and is often appointed as a judge for various music competitions.

新加坡青年华乐团

Singapore Youth Chinese Orchestra

顾问: 葉聰
Advisor: Tsung Yeh

音乐总监: 郭勇德
Music Director: Quek Ling Kiong

指挥: 倪恩辉
Conductor: Moses Gay En Hui

高胡 Gaohu

林明正 (乐团首席)
 Ryan Lim Ming Zheng (Concertmaster)
 曹文慧 Cao Wenhui
 林慧 Shane Lim Hui
 陈庆婳 Tan Keng Li Sophia
 杨惠婷 Yang Hui Ting
 张颖 Zhang Ying
 石丽晶 Deborah Siok Li Chin
 蒋佩燕 Jiang Pei Yan +

二胡 I Erhu I

胡京泊 (首席) Wo Kheng Pak Kevin (Principal)
 胡愷矜 Fu Kai Lin Caitlin
 刘礼齐 Low Likie
 余佳殷 Seah Jia Yin
 石佩芸 Shi Peiyun
 严金凤 Yim Kum Foong, Christine
 周博毅 Zhou Boyi
 林宛颖 Lim Wan Ying +
 杨秉聪 Yeo Ping Chong +

二胡 II Erhu II

李思宇 (首席) Li Siyu (Principal)
 翁亦薇 Eng Yah Mui, Vanessa
 區嘉敏 Stephanie Ow Jia Min
 张殷菘 Teo Yin Song, Gerald
 黄柔安 Wong Yao Onn Alexis
 杨诗慧 Yang Shihui Rachel
 陈嘉欣 Tan Chia Sin +

中胡 Zhonghu

洪悦翔 (首席) Aaron Ang (Principal)
 白天亮 Bai Tianliang
 卞畅 Bian Chang
 魏子力 Cyril Ngai (Wei Zi Li)
 刘旭峰 Low Heok Hong
 严伟明 Matthias Yim Wai Meng
 闾延璋 Keuk Yanzhang Daryl +

大提琴 Cello

萧仙佩 (首席) Natasha Siow Xian Pei (Principal)
 罗添威 Clynton Loh Thiam Wee
 胡理恩 Justin Oh Li-Ern
 赖思凝 Lai Si Ning
 陈诗灵 Tan Shi Ling Denise
 卓佳纬 Toh Jia Wei
 卓婕旂 Tok Jie Yi Joey
 林韵琦 Tricia Lim Yun Qi

低音提琴 Double Bass

徐君宏 (代首席) Chee Jun Hong (Acting Principal)
 许凯笙 Koh Khai Chuan +
 吴立漪 Ngoh Lih Yee +

扬琴 Yangqin

王崇安 (首席) Ong Chong An (Principal)
 王悦豪 Wang Yue Hao
 许恺嘉 Xu Kaijia

琵琶 Pipa

柯慧琳 (首席) Kua Hui Lin (Principal)
 卓泓宪 Toh Hong Xian
 王思元 Wang Si Yuan
 于曼 Yu Man

柳琴 Liuqin

蔡睿洩 Chua Rui Yi
 赵莼 Zhao Chun

中阮 Zhongruan

陈雯棋 (首席) Megan Tan Wen Qi (Principal)
 簡弘勳 Chien Hung Hsun
 吴佩珊 Estee Goh Pei Shan
 何彦萱 Hoo Yin Huin
 梁辉敷 Leong Hwee Yang
 张淑惠 Teo Shu Hui, Emilea
 杨蕊萍 Yeo Rui Ping +

大阮 / 三弦 Daruan / Sanxian

謝偉建 Chia Wei Jian

大阮 Daruan

黄炜杰 Wong Wai Kit
 饶思铭 Ngeow Si Ming Jonathan +

竖琴 Harp

何玮韶 Sapphire Melody Ho Wei Shao *

古筝 Guzheng

冯楚颐 Jerica Fung Chor Yee
 苏琦灵 Soh Qi Ling

梆笛 Bangdi

洪如意 Ang Ru Yi
 陈彦铨 Tan Yan Quan

曲笛 Qudi

施展 Shi Zhan
 卞通 Bian Tong +

新笛 Xindi

李乐轩 (首席) Sherman Lee Le Xuan (Principal)
 蔡政撰 Chua Zheng Zhuan, Edroi

高音笙 Gaoyin Sheng

江奕衡 (首席) Kong Yik Hung (Principal)
 梁嘉奴 Leong Jia Wen
 周资轩 Zhou Zixuan
 蔡晓涵 Cai Xiao Han +

中音笙 Zhongyin Sheng

李德杰 Lee De Jie

低音笙 Diyin Sheng

張知 Zhang Zhi

高音唢呐 Gaoyin Suona

马川盛 Bennett Bay Chuan Sheng
 刘礼旭 Low Lex
 譚荐为 Tham Kin Wei

中音唢呐 Zhongyin Suona

凌晓濬 (首席) Ling Xiao Jun (Principal)
 钉丸辰禧 Dingwan Chenxi

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

黄永和 Jacky Ng Yong Hoe
 李康銓 Lee Kang Quan

低音唢呐 Diyin Suona

陈政玮 Ryan Tan Chen Wayne

管 Guan

胡松森 Ow Song Sim Dennys
 周友庆 Dylen Chew Yew Keng +

打击乐 Percussion

林礼 (首席) Lim Rei (Principal)
 郭佳 (副首席)
 Guo Jia (Associate Principal)
 胡佳敏 Janika Oh Ja-Min
 林敬益 Lim Jing Yi
 张祚铨 Nicholas Teo Jorquan
 Parvinderjeet Kaur
 陳政豪 Randy Tan Chen Howe
 张显贤 Teiw Hsien Hean
 郑仲恩 Tay Zhong En +

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
 All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 客卿演奏家 Guest musician
 + 新加坡青年华乐团前团员 SYCO Alumni

新加坡青年华乐团指导教师 SYCO Instructors

高胡/中胡 GaoHu/Zhonghu 许文静 Xu Wen Jing	柳琴 Liuqin 张丽 Zhang Li
二胡 Erhu 林傅强 Ling Hock Siang	琵琶 Pipa 张银 Zhang Yin
大提琴 Cello 陈盈光 Chen Ying Guang Helen	笛子 Dizi 林信有 Lim Sin Yeo
倍大提琴 Double Bass 张浩 Zhang Hao	笙 Sheng 王奕鸿 Ong Yi Horng
中阮/三弦 Zhongruan 罗彩霞 Lo Chai Xia	唢呐 Suona 刘江 Liu Jiang
古筝 Guzheng 许徽 Xu Hui	管 Guan 韩雷 Han Lei
扬琴 Yangqin 瞿建青 Qu Jian Qing	打击乐 Percussion 段斐 Duan Fei

2016 年新加坡青年华乐团委员会社员 SYCO Members' Committee 2016

President 刘礼齐 Low Likie
Vice President cum Treasurer 钉丸辰禧 Dingwan Chenxi
Secretary cum Wardrobe Coordinator 石佩芸 Shi Pei Yun 徐君宏 Chee Jun Hong
Librarian 冯楚颐 Jerica Fung Chor Yee
Welfare Coordinator 何彦萱 Hoo Yin Huin 胡松森 Ow Song Sim Dennys

新加坡青年华乐团乐员学府 Schools / Institutions of SYCO Members

Anglo Chinese Junior College	NUS High School of Math and Science
Canossian School	Pioneer Junior College
Catholic High School	Raffles Girls' School (Secondary)
Chung Cheng High School (Main)	Raffles Institution
Chung Cheng High School (Yishun)	Raffles Junior College
Damai Primary School	River Valley High School
Dunman High School	School of the Arts Singapore
Holy Innocents High School	Singapore Institute of Management
Hwa Chong Institution	Singapore Polytechnic
ITE East College	Singapore Raffles Music College
Kong Hwa School	Temasek Junior College
Nan Chiau High School	Temasek Polytechnic
Nan Chiau Primary School	Victoria Junior College
Nan Hua High School	Victoria School
Nanyang Academy of Fine Arts	Zhonghua Secondary School
Nanyang Girls' High School	
Nanyang Polytechnic	
Nanyang Primary School	
Nanyang Technological University	
National University of Singapore	
Ngee Ann Polytechnic	
Ngee Ann Secondary School	

新加坡青年华乐团 – 国家卓越计划

Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) – A National Project Of Excellence (NPOE)

新加坡青年华乐团是被教育部列为新加坡两大青年乐团之一的国家卓越计划。

在这项长期计划之下，教育部与新加坡华乐团通力合作，从学校里发掘有潜质的年轻乐手，为他们提供一个学习、交流与提升的平台，让每一位学生都有机会发展他们的音乐潜能与兴趣；更会以提升华乐表演和教育的水准，并培养具天赋的人才成为新一代华乐演奏家为长远目标。

参与新加坡青年华乐团的团员，一方面能够获得提升与认同，另一方面他们也将享有课外辅助活动分数。新加坡华乐团在成功培育新加坡青年华乐团为本地的旗舰青年华乐团之同时，也继续为本地华乐界开创新的合作发展领域。

The Ministry of Education has entered into a collaboration with the Singapore Chinese Orchestra (SCO), elevating the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) to the status of a National Project of Excellence (NPOE) on par with the Singapore National Youth Orchestra (SNYO).

This collaboration aims to identify talented musicians in schools and provide a wide spectrum of developmental platforms for them for so that every student who wishes to may have the opportunity to develop his musical skills to the level of his potential or interest. At the macro level, both MOE and SCO are also united in their desire to raise the standards of Chinese orchestra performance and education in schools and nurture the next generation of talented Chinese orchestra musicians.

This collaboration allows the SYCO members to be recognised for their involvement through the orchestra's enhanced status and also through being credited with CCA points. While the SCO has found success in developing the SYCO as the leading Chinese orchestra for young people in Singapore, SCO continues to look forward to tapping on potential synergies to further develop the local Chinese classical music scene.

SYCO

Singapore Youth Chinese Orchestra
AUDITION 2016

Deadline for Application:
3 October 2016



SYCO IS CURRENTLY RECRUITING NEW MEMBERS!

WHY JOIN SYCO?

- Gain concert performance exposure and experience in ticketed concerts
- Perform alongside Singapore Chinese Orchestra musicians
- Professional tutelage by Singapore Chinese Orchestra conductors and musicians
- Opportunities to participate in local and international music camps and immersion programmes
- Masterclasses and workshops by renowned maestros and musicians

JOIN US IF YOU

Are between 11 and 26 years old as of 1 January 2017 and

Proficient in playing one or more of the following instruments and have obtained at least Grade 5 in ABRSM Music Theory:

- Huqin (胡琴)
- Cello (大提琴)
- Double Bass (倍大提琴)
- Liuqin (柳琴)
- Pipa (琵琶)
- Ruan (阮)
- Sanxian (三弦)
- Yangqin (扬琴)
- Guzheng (古筝)
- Harp (竖琴)
- Dizi (笛子)
- Sheng (笙)
- Suona (唢呐)
- Guanzi (管子)
- Percussion (打击乐)

SYCO is a great platform to meet like-minded musician friends who share the same passion for music, above and beyond just treating it as a CCA in school. Being among the most talented youth musicians also allows for healthy competition and I've benefitted greatly from both the sharing opportunities and the competitiveness here in SYCO.

Megan Tan
Zhongruan



For more information, visit
syco.com.sg
today!

ELIGIBILITY & HOW TO APPLY

Complete the online application form at SYCO website (www.syco.com.sg) by **3 October 2016** with the required documents.

Acceptance of applications and notifications of audition schedule will be made via email by 28 October 2016.

AUDITION PERIOD:
13 – 18 November 2016

VENUE:
Singapore Conference Hall

For enquiries, please contact:
Mr Sim Kai Yang (kysim@sco.com.sg)
Ms Joanna Lim (smlim@sco.com.sg)

[facebook.com/sycoftw](https://www.facebook.com/sycoftw)



附属 Affiliated to:

SCO
新加坡华乐团

2015 / 2016 年乐捐名单

Donors List 2015 / 2016

(January 2015 - June 2016)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation

S\$100,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Sino Group
Yangzheng Foundation

S\$70,000 and above

Singapore Press Holdings Limited

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development
Pte Ltd
Far East Organization
Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Mr Teo Kiang Ang
Tan Chin Tuan Foundation
Temasek Holdings Pte Ltd

S\$40,000 and above

Bank of China Limited
Mr Wu Hsioh Kwang
Poh Tiong Choon Logistics
Limited

S\$30,000 and above

Hi-P International Limited
Keppel Care Foundation
Mdm Margaret Wee
Orobianco Asia Pte Ltd

S\$20,000 and above

Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Dato Dr Low Tuck Kwong
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd
Mr Ho Kian Hock
Mr Lam Kun Kin
Mrs Oei-Chu Yue Mei
Pontiac Land Private Limited
PSA International Pte Ltd

S\$10,000 and above

Ascendas Funds Management (S)
Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
BreadTalk Group Limited
Chip Eng Seng Corporation Ltd
City Developments Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
Dr Wong Saw Yeen
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
LSH Management Services Pte Ltd
Meiban Group Ltd
Mdm Wee Wei Ling
Mr Zhong Sheng Jian
PetroChina International (S)
Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Sarika Connoisseur Café Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
The Ngee Ann Kongsi
Thye Shan Medical Hall Pte Ltd
Tiong Bahru Football Club
United Overseas Bank Limited
YTC Hotels Ltd

S\$5000 and above

Mrs Machteld Spek-Ong
Ms Chen Yingying
Ms Kennedy
Nikko Asset Management Asia
Limited
RSM Ethos Pte Ltd
The Hokkien Foundation

S\$2000 and above

ComfortDelGro Corporation Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lau Tai San
Mr Robin Hu Yee Cheng
Ms Florence Chek
Lion Global Investors Ltd

S\$1000 and above

Mr Louis Lim
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Ang Kah Eng Kelvin
Mr Luo Jianxi
Mr Ng Bon Leong
Ms Kwan Cailyn
Ms Lucy Seraphina Gwee Lay Kim
Ms Woo Chia Ying

Sponsorships-in-kind 2015

ATECH Integration Engineering &
DPA Singapore
Hetian Film Productions Pte Ltd
Huilin Trading
MMK Engineering Services Pte Ltd
Primech Services & Engrg Pte Ltd
Salient Strings
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

(July 2016 - June 2018)

本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric James Watson
粟杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

李西安	Li Xi An
费明仪	Barbara Fei
潘皇龙	Pan Hwang-Long
	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping

新加坡华乐团管理层与行政部

SCO Management and Administration Team

管理层	MANAGEMENT
行政总监 何偉山	Executive Director Ho Wee San, Terence
高级经理 (会场与制作) 陈国祥	Senior Manager (Venue & Concert Production) Tan Kok Siang, Collin
高级经理 (企业管理) 张美兰	Senior Manager (Corporate Services) Teo Bee Lan
经理 (财务与会计) 谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政) 陈雯音	Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying
经理 (音乐事务与资料管理) 罗美云	Manager (Artistic Affairs & Resource Services) Loh Mee Joon
助理经理 (行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
行政	ADMINISTRATION
执行员 陈俐敏	Executive Tan Li Min, Michelle
助理 黄芝燕	Assistant Ng Kee Yan, Keleen
音乐事务	ARTISTIC AFFAIRS
执行员 张淑蓉	Executive Teo Shu Rong
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员 林芬妮	Senior Executive Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督 李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
技术经理 戴瑶综	Technical Manager Tay Yeow Chong, Jackie
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
舞台助理 俞祥兴 李龙辉 黄呈发 陈泓佑	Production Assistant Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony Tan Hong You, Benson
高级技师 (音响与灯光) 梁南运	Senior Technician (Sound & Lighting) Neo Nam Woon, Paul
技师 (音响与灯光) 刘会山	Technician (Sound & Lighting) Lau Hui San, Vincent
实习生 成炯宏 张伟斌	Intern Seng Jiong Hong Teo Wei Bin, Roy

教育与扩展	EDUCATION & OUTREACH
高级执行员 张念端	Senior Executive Teo Nien Tuan, June
执行员 林思敏	Executive Lim Simin, Joanna
执行员 (青少年华乐团) 沈楷扬	Executive (SYCO) Sim Kai Yang
实习生 許瑞芸 林慧秀	Intern Koh Rui Yun, Ferlyn Lim Hui Xiu, Nicole
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员 黄秀玲	Senior Executive Wong Siew Ling
执行员 刘韦利	Executive Liew Wei Lee
助理 陈秀霞	Assistant Tan Siew Har
人力资源	HUMAN RESOURCE
执行员 彭勤炜	Executive Pang Qin Wei
高级助理 (乐团事务) 林宛颖	Senior Assistant (Orchestra Affairs) Lim Wan Ying
助理 庄诗韵	Assistant Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员 卓玮琳 蔡凉馨	Executive Toh Wei Lin Toi Liang Shing
助理 高诗卉	Assistant Gao Shihui
票务助理 周冠娣	Box Office Assistant Chow Koon Thai
实习生 郑诗霖	Intern Vivien Tay
采购部	PROCUREMENT
助理 白云妮	Assistant Peck Yin Ni, Jessica
资料业务	RESOURCE SERVICES
高级执行员 林敏仪	Senior Executive Lum Mun Ee
执行员 施天婵	Executive Shi Tian Chan
乐谱管理 许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员 邹志康	Executive Cheow Zhi Kang, Joshua
高级建筑维修员 杨汉强	Senior Building Specialist Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员 李保辉	Executive Lee Poh Hui, Clement
高级助理 邓秀玮	Senior Assistant Deng Xiuwei

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



OCBC Bank

Official Newspaper



z b n w

Official Radio Station



城市频道

Official Lifestyle
Magazine



PRESTIGE

Official Community
Partner



Official Lifestyle
Partner



BUILDING BONDS - CREATING MEMORIES

Join us on:



Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

